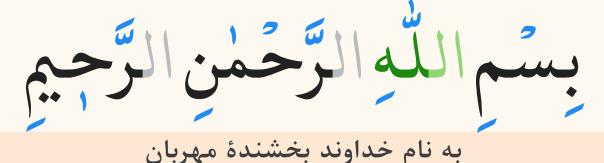


جزء ۲۰۰ – صفحه ۳۸۲ تا صفحه ۲۰۱

الجزء العشرون - الصفحة ٣٨٢ إلى الصفحة ٤٠١ Juz' (Part) 20 - Page 382 to Page 401



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





قوم لوط به او جوابی ندادند His folk's answer



جز آنکه (با یکدیگر) گفتند که لوط را با همهٔ اهل بیتش was merely to say: "Run Lot's family

مِنْ قَرْيَتِكُمْ

از شهر خود بیرون کنید out of your town;



زیرا که (از این کار) تنزّه و دوری می جویند. (۵۶) they are people who try to keep clean!" (56)



فَأَنْجُبُنَاهُ وَ أَهْلُهُ وَ إِلاَّ امْرَاتُهُ وَ الْأَامُرَاتُهُ وَ الْأَامُرَاتُهُ وَ الْأَامُرَاتُهُ وَ

ما هم لوط را با همهٔ اهل بیتش جز زن (کافر) او که مقدر کردیم So We saved him and his family, except for his wife;



که میان اهل عذاب باقی ماند، همه را نجات دادیم. (۵۷) We destined her to be one of those who stayed behind. (57) و بر سر آنها سنگهای هلاک باراندیم We sent a rain down upon them;



و بسیار بدباران هلاکتی است باران آن قوم بدکار. (۵۸) how evil was such a rain for those who had been warned! (58)



ای رسول) بگو: ستایش مخصوص خداست SAY: "Praise be to God,

وَ سَلامٌ عَلَى عِبَادِهِ النَّذِينَ اصْطَفَى عَ

و سلام خاص بر بندگان برگزیدهٔ خدا، and peace on those servants of His whom He has selected.





آیا خدا بهتر است یا آنچه آنان شریک خدا می شمارند؟ (۵۹) Is God Better, or whatever they associate [with Him]? (59)



یا آن خدایی که آسمانها و زمین را خلق کرده "Who created Heaven and Earth



و از آسمان برای شما باران فرستاد and has sent down water from the sky for you,

فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَذَائِقَ ذَاتَ بَهُجَةٍ

تا به آن درختان و باغ و بستانها را در کمال سبزی و خرمی رویاندیم so We have caused lovely gardens to grow by means of it?



که هرگز شما (از پیش خود) You have no other way



قادر بر رویانیدن آن درختان نبودید؟ to make their trees grow."



أع له مع الله

آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز خدایی نیست) Is there any (other) deity alongside God?



بلکه این مشرکان (از نادانی) روی (از خدا) می گردانند. (۶۰) Rather they are people who dodge the facts. (60)



اَمَّنَّ جَعَلَ الْأَرْضِ قُرارًا

یا آن کس که زمین را آرامگاه (شما) قرار داد Who set the earth up as a residence,



و در آن نهرهای آب جاری کرد laced it with rivers



وَ جَعَلَ لَهَا رَواسِي

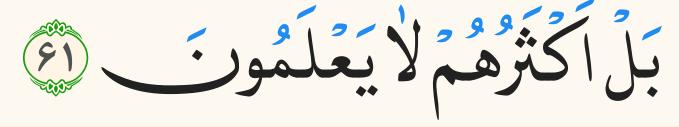
و در آن کوه ها بر افراشت و میان دو دریا (به قطعهای از زمین) حایل and planted headlands on it,

وَ جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرِينِ حَاجِزًا طَ

گردانید (یا دو دریای شور و شیرین را بیفاصله، منع از اختلاط آب آنها کرد)؟ and laid an isthmus between both seas?

أع له مع الله

آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز نیست) Is there any (other) deity alongside God?



بلکه اکثر مردم (بر این حقیقت) آگاه نیستند. (۶۱) Rather most of them do not know. (61)



أمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرُّ إِذَا دَعَاهُ

یا آن کس که دعای بیچارهٔ مضطر را به اجابت می رساند Who answers the distressed man when he appeals to Him,

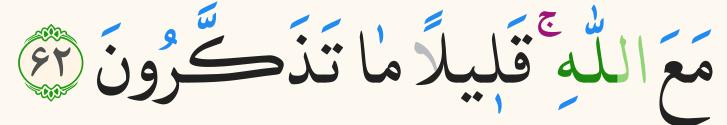


و رنج و غم آنان را برطرف می سازد and removes evil,



و يجعلكم خلفاء الأرض أء له

و شما (مسلمین) را جانشینان اهل زمین قرار می دهد؟ آیا با وجود خدای یکتا، and makes you overlords on earth? Is there any deity



خدایی هست؟ (هرگز نیست لیکن) اندکی متذکر (این حقیقت) هستند. (۶۲) alongside God? How seldom do you reflect [on this]! (62)

اَمْنَ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ

یا آن کس که در تاریکیهای برّ و بحر عالم، شما را هدایت میکند Who guides you through darkness on land

وَ الْبَحْرِ وَ مَنْ يُرْسِلُ الرِّبَاحَ بُشُرًا

و آن کس که بادها را به مژدهٔ باران رحمت خود می فرستد؟ and at sea, and Who sends out winds as heralds



آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز نیست)، خداوند for His mercy? Is there any deity alongside God?



بسى برتر و بالاتر است از آنچه (مشركان جاهل) شريک وی می شمرند. (۶۳) (۶۳) (Exalted is God over anything they may associate [with Him]!

أمن يبدؤ الخلق تم يعبده

یا آن کس که نخست آفرینش را آغاز میکند آنگاه همه را (به سوی خود)
Who begins with creation, then performs it all over again?



باز می گرداند، و آن کس که از آسمان و زمین به شما روزی می دهد؟ Who provides for you from Heaven and Earth? أعِلهُ مع اللهِ قل هاتوا برهانكم

آیا با وجود خدای یکتا خدایی هست؟ بگو: اگر راست می گویید (که غیر خدا Is there any deity alongside God? SAY: "Bring on your proof



هم کسی در آفرینش مؤثر است) بر دعوی خود برهانی بیاورید. (۴۴) if you have been so truthful!" (64)

قُلُ لا يَعُلُّمُ مَن فِي السَّمْوَاتِ

بگو که در همهٔ آسمانها و زمین

SAY: "No one in Heaven or Earth



جز خدا کسی از علم غیب آگاه نیست "knows the Unseen except God!"



و اینان هیچ نمی دانند که چه هنگام زنده و برانگیخته خواهند شد. (۶۵) They do not even realize when they will be raised up again; (65)



بلکه به روز قیامت دانا شوند و تدارک کار کنند nor does their knowledge grasp the Hereafter.

بَلْ هُمْ فِي شَلِيٍّ مِنْهَا لَ

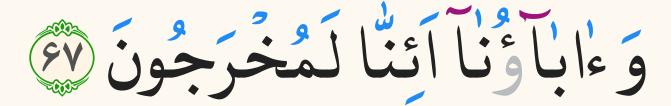
(هیهات) بلکه اینان از قیامت هم در شک و ریبند Rather they are in doubt about it;



بلکه به کلی از عالم آخرت (بی خبر و از مشاهدهٔ آن جهان) کورند. (۶۶) indeed they are blind concerning it! (66)



و کافران گفتند: آیا ما و پدرانمان چون (مردیم و یکسر) Those who disbelieve say: "When we and our forefathers



خاک شدیم باز از خاک بیرون آورده شویم؟ (۶۷) have become dust, shall we be brought forth again? (67) این خبر به ما و پیش از ما به پدران ما وعده داده شد، We and our forefathers were promised this before;



لیکن این سخنان چیزی جز افسانه های پیشینیان نیست. (۴۸) these are only legends [made up] by primitive men." (68)

قُلُ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا

بگو: در زمین سیر کنید تا بنگرید

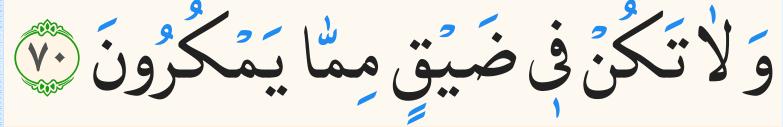
SAY: "Travel around the earth and see



عاقبت کار بدکاران به کجا کشید (و چگونه همه هلاک شدند). (۶۹) what the outcome for criminals was like." (69)



و (ای رسول) تو بر (کفر و بدبختی) Do not worry about them



این کافران اندوهناک مشو و از مکر آنان نیز دلتنگ مباش. (۷۰) nor feel any anxiety over whatever they are plotting. (70)

وَ يَقُولُونَ مَنَى هٰذَا الْوَعُدُ

و کافران می گویند: پس این وعدهٔ قیامت They are saying: "When will this promise be,



اگر راست می گوید کی خواهد بود؟ (۷۱) if you are so truthful?" (71)



بگو: بعضی از آن وعده که به وقوعش تعجیل دارید بدین زودی شاید در پی شما SAY: "Perhaps part of what you are trying to hurry up



 آید (که به مرگ الهی یا شمشیر مسلمین همه هلاک شوید و به دوزخ روید). (۷۲)

 will catch you from behind!" (72)

وَإِنْ رَبُّكَ لَذُو فَضَلِ عَلَى النَّاسِ

و همانا خدای تو دربارهٔ خلق دارای فضل و رحمت بسیار است Your Lord possesses bounty for mankind,



و لیکن اکثر مردم شکر نعمتش بجا نیاورند. (۷۳) although most of them are not thankful; (73) و همانا خدای تو بر آنچه (خلق) در دلها پنهان کنند yet your Lord does know anything your breasts conceal



یا آشکار سازند به همه آگاه است. (۷۴) as well as anything they display. (74)

وَ مَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ

و هیچ امری در آسمان و زمین پنهان نیست There is nothing elsewhere in either Heaven or Earth



جز آنکه در کتاب (علم الهی) آشکار است. (۵۷) unless it appears in a plain Book. (75)

إنْ هٰذَاالْقُرْءَانَ يَقْصُّ عَلَىٰ بَنِي اِسْرَابِيلَ

همانا این قرآن بر بنی اسرائیل اکثر معارف و احکامی را که در آن اختلاف This Reading tells the Children of Israel



میکنند کاملاً بیان میکند (و حکم واقعی تورات را آشکار میسازد). (۷۶) most of what they have been differing over; (76)

وَ إِنَّهُ وَ لَهُدًى

و هم این کتاب خدا، برای اهل ایمان it serves as guidance



هدایت و رحمت کامل است. (۷۷) and a mercy for believers. (77)



(ای رسول ما) خدای تو (در قیامت) میان اختلافات این مردم حکم خواهد کرد Your Lord will judge between them through His discretion;



که او خدای مقتدر و داناست. (۷۸) He is the Powerful, the Aware! (78)

فَتُوكُلُ عَلَى اللَّهِ فَتُوكُلُ عَلَى اللَّهِ

پس تو بر خدا توکل کن So rely on God,



که تو البته بر حقّی و حقانیّتت بر همه آشکار است. (۷۹) since you hold manifest Truth. (79)



همانا تو نتوانی که مردگان (و مرده دلان کفر) را You cannot make the dead hear,



سخنی بشنوانی و یا کران (باطن) را که از گفتارت روی می گردانند nor even the deaf hear the Appeal

إذا وَلُوا مُدُبِرِينَ ﴿ وَمَا آنَتُ

به دعوت (به حقیقت) شنوا کنی. (۸۰) و تو هرگز نتوانی once they turn around to escape. (80) You are

بهادى العُمِّي عَرِثُ ضَلَالَتِهِمْ

که (این) کوران (باطن) را از گمراهیشان هدایت کنی، no one to guide the blind out of their error;

إِنْ تُسْمِعُ إِلاّ مَنْ يُؤْمِنُ بِعَايَاتِنَا

تنها آنان که به آیات ما ایمان میآورند و تسلیم امر ما هستند you will only cause someone who believes in Our signs to listen,



تو آنها را می توانی سخن بشنوانی (و به راه حق هدایت کنی). (۸۱) for they are committed to [live in] peace. (81)

﴿ وَإِذَا وَقَعَ الْقُولُ عَلَيْهِمُ

و هنگامی که وعدهٔ عذاب کافران به وقوع پیوندد Whenever the Sentence prevails against them,



(و یا زمان انتقام به ظهور قائم فرا رسد) جنبندهای از زمین بیرون آریم We shall bring forth a monster from the Earth for them



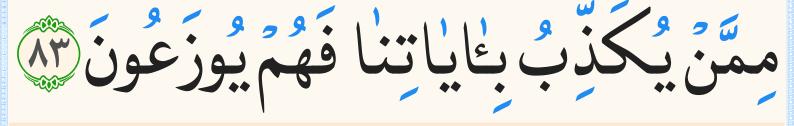
که با آنان تکلم کند، who will speak to them,



که مردم به آیات ما (بعد از این) از روی یقین نمی گروند. (۸۲) because mankind has not been convinced by Our signs. (82)



و (ای رسول، امت را به یاد آر) روزی که (به عرصهٔ قیامت یا رجعت به دنیا) از هر قومی یک دسته Some day We shall summon a troop from every nation



راکه تکذیب آیات ما می کنند بر می انگیزیم و آنها (برای سؤال) باز داشته خواهند شد. (۸۳) which has rejected Our signs, and they will be paraded forth (83) \Diamond

حتى إذا جاءُو

تا آنگاه که همه بازآیند، until, when they come [before God],



خدا به آنها بفرماید که آیا آیات مرا He will say: "Did you reject My signs



وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا

که به آن احاطهٔ علمی نیافتید تکذیب کردید and not grasp any knowledge concerning them?



یا آنکه در مقام عمل (با آن آیات) چه میکردید؟ (۸۴) What have you been doing?" (84)

وَ وَقَعَ الْقُولُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا

و فرمان عذاب شدید به کیفر (کفر و) ظلم بر آنها برسد The Sentence will prevail against them because of the wrong



و هیچ سخن دیگر نتوانند گفت. (۸۵) they have committed. They will not utter [a word]. (85)

اَلَمْ يَرُوا انَّا جَعَلْنَا النَّيْلَ

آیا کافران ندیدند که ما (به قدرت کاملهٔ خود) شب را (تاریک) Have they not considered how We have made night

لِيسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

برای سکون و آرامش خلق قرار دادیم و روز را روشن (برای کسب و کار)؟ so they may rest in it, and daylight so they can see?



همانا در این وضع شب و روز آیات و نشانه هایی (از قدرت الهی) In that are signs



برای اهل ایمان پدیدار است. (۸۶) for folk who believe. (86)





و (باز به امت یادآور شو) روزی که در صور (اسرافیل) دمیده شود، Some day the Trumpet



آن روز هر که در آسمانها will be blown and startle whoever is in Heaven



وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ * "

و هر که در زمین است جز آن که خدا خواسته، همه ترسان و هراسان باشند and whoever is on Earth, except for anyone God may wish.



و همه منقاد و ذلیل (به محشر) به نزد او آیند. (۸۷) Everyone will come to Him abjectly. (87)

وَ تَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً

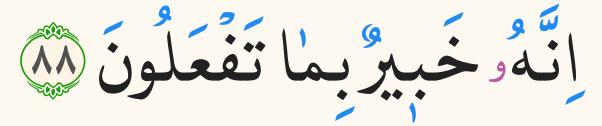
و در آن هنگام کوه ها را بنگری و جامد و ساکن تصور کنی You will see the mountains, which you reckoned were solid,



در صورتی که مانند ابر (تندسیر) در حرکتند. slip away just as clouds slip away,

صنع الله الذي أتقن كل شيء

صنع خداست که هر چیزی را در کمال اتقان و استحکام ساخته، through the handiwork of God Who consummates everything.



که علم کامل او به افعال همهٔ شما خلایق محیط است. (۸۸) He is Informed about whatever you are doing. (88)

مَنْ جَاءً بِالْحُسَنَةِ فَلَهُ وَخَيْرُ مِنْهَا

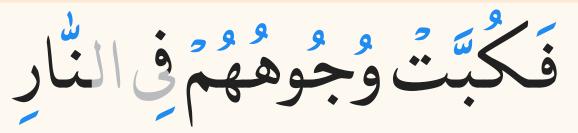
کسانی که (در قیامت) کار نیکو آورند پاداش بهتر از آن یابند Anyone who comes with a fine deed will have something



و در آن روز از هول و هراس ایمن باشند. (۸۹) better than it and they will be safe from that day's terror; (89)

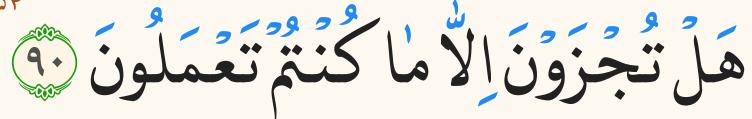


و کسانی که بدکار و زشت کردار آیند while anyone who comes with an evil deed



به رو، در آتش جهنم افتند. (و به آنها خطاب شود که) will be flung face down into the Fire:





آیا (این عذاب آتش دوزخ) جز آن است که جزای اعمال شماست؟ (۹۰)

"Aren't you rewarded with just what you've been doing? (90)



(ای رسول بگو) من مأمورم که I have only been ordered



رَبُّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ النَّذِي حَرَّمَهٰا

منحصراً خدای این بلد (مکّهٔ معظّمه) را که بیت الحرامش قرار داده to serve the Lord of this region which He has hallowed.



و آن خدا مالک هر چیز عالم است، پرستش کنم He possesses everything.





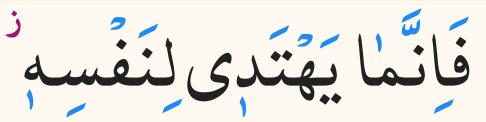
و باز مأمورم که از تسلیم شدگان فرمان او باشم. (۹۱) I have been ordered to be a Muslim, (91)



و نیز مأمورم که قرآن را (به حکم وظیفهٔ رسالت بر امت) تلاوت کنم، and to recite the Qur'an.

فمن اهتدى

پس هر کس هدایت یافت Anyone who is guided,



به نفع خود هدایت یافته will be guided only for his own sake,





و هر کس گمراه شد بگو که من جز آنکه از پیمبرانی هستم که while tell anyone who strays away:



برای (ارشاد و هدایت و) ترسانیدن خلق آمده ام وظیفهٔ دیگر ندارم. (۹۲) ا am merely a warner." (92)

وَ قُلِ الْحُمَدُ لِلَّهِ

و بگو: ستایش مخصوص خداست، SAY: "Praise be to God!



به زودی آیات (قدرت) خود را به شما ارائه خواهد داد پس آن را بشناسید، He will show you His signs so you may recognize them.

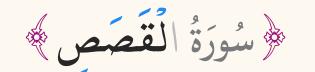
وَ مَا رَبُّكَ بِغَافِلِ

و خدای تو هرگز غافل Your Lord is not overlooking



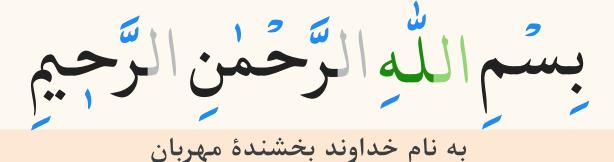
از کردار شما نیست. (۹۳) anything you do!" (93)





سوره ۲۸ – ۸۸ آیه – مکی

Surah 28: (Al-Qasas)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





طسم (شاید اشاره به اسماء الله باشدیا نام سوره است و قسم به آن یاد شده). (۱) T.S.M. (1)



این است آیات کتاب خدا که روشن کنندهٔ (راه حق از باطل و هدایت از گمراهی) است. (۲)

These are verses from the clear Book! (2)

ما از حکایت موسی و فرعون، به حق بر تو بیان میکنیم We shall recite in all truth to you some information about Moses



تا اهل ایمان از دانستن آن منتفع شوند. (۳) and Pharaoh for folk who believe. (3)



همانا فرعون در زمین (مصر) تکبر و گردنکشی آغاز کرد Pharaoh had acted haughtily on earth

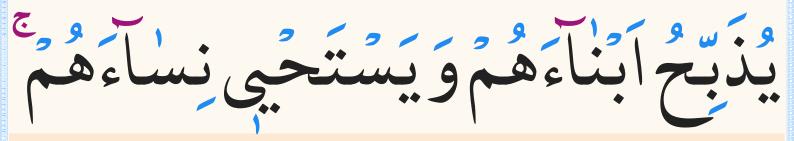


و میان اهل آن سرزمین تفرقه و اختلاف افکند، and split his people into factions,



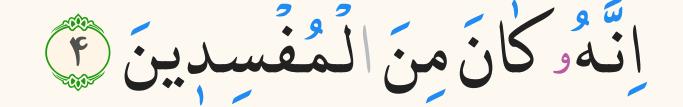


طایفه ای از آنها (بنی اسرائیل) را سخت ضعیف و ذلیل می کرد، پسرانشان را می کشت seeking to weaken a group of them.



(که مبادا به ظهور موسی قدرت یابند) و زنانشان را زنده می گذاشت (که به خدمت پردازند).

He slaughtered their sons and let their women live;



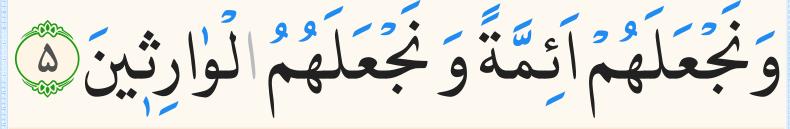
همانا فرعون مردی بسیار مفسد و بداندیش بود. (۴) he was so depraved! (4)



و ما اراده داشتیم که Yet We wanted to endow



بر آن طایفهٔ ضعیف و ذلیل کرده شده در آن سرزمین منّت گذارده و آنها را those who were considered inferior on earth,



پیشوایان (خلق) قرار دهیم و وارث (ملک و جاه فرعونیان) گردانیم. (۵) and make them into leaders and make them [Our] heirs. (5)



و در زمین به آنها قدرت و تمکین بخشیم We established them on Earth



و به چشم فرعون و هامان and showed Pharaoh and Haman



و جنودهما منهم

و لشکریانشان آنچه را که از آن اندیشناک as well as their troops



و ترسان بودند از سوی آنان بنماییم. (۶) how they should beware of them. (6)



وَ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمْ مُوسَى أَنُ أَرْضِعِيهِ

و به مادر موسى وحى كرديم كه طفلت را شير ده We inspired Moses' mother [as follows]: "Nurse him.

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَٱلْقِيهِ فِي الْيُمّ

و چون (از آسیب فرعونیان) بر او ترسان شوی به دریایش افکن If you should fear for him, then cast him into the river. و دیگر هرگز مترس و محزون مباش که ما او را به تو باز آوریم Do not fear nor feel sad; We will return him to you,



و هم از پیغمبران مرسلش گردانیم. (۷) and appoint him as a missionary." (7)

فَالْتَقَطَهُ وَالْ فِرْعُونَ

اهل بیت فرعون (آسیه) موسی را (از دریا) بر گرفت تا در نتیجه، دشمن و Pharaoh's household took him in,



مایهٔ اندوه آل فرعون شود (و به مشیّت خدا، فرعون دشمن بزرگ خود so that he became an enemy and [a source of] sadness for them. \bigcirc

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ وَ جُنُودَهُمَا

موسی را به دامان بپرورد) که همانا فرعون و هامان و لشکریانشان Pharaoh and Haman as well as their troops



بسیار نادان و خطاکار بودند. (۸) were so mistaken! (8)



و زن فرعون گفت: این کودک (مایهٔ نشاط دل و) نور دیدهٔ Pharaoh's wife said: "[He'll be] a comfort for me and for you.

وَ لَكُ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعُنا آ

من و توست، او را مکشید، باشد که در خدمت ما سودمند افتد Do not kill him! Perhaps he'll benefit us,

اَوْ نَتْخِذَهُ وَلَدًا

و یا او را به فرزندی خود برگیریم، ".or we'll adopt him as a son



و آنها (از حقیقت حال موسی و تقدیر ازلی حق) بی خبر بودند. (۹)

They did not suspect [a thing]. (9)



وَ أَصْبَحَ فُوادُ أُمْ مُوسَى فَارِغًا وَ أَمْ مُوسَى فَارِغًا وَ أَمْ مُوسَى فَارِغًا وَ أَمْ مُوسَى فَارِغًا

و مادر موسى دلش (از هر چيز جزياد طفلش) فارغ شد (و به حدى غم و Next morning the vitals of Moses' mother felt empty;



اندوه قلبش را فرا گرفت که) اگر نه ما دلش را بر جای نگاه داشتیم she almost revealed who he was,

لَوْ لَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا

تا ایمانش بر قرار ماند، if We had not bound up her heart



نزدیک بود راز درونش را آشکار سازد. (۱۰) so she would be a believer. (10)



وَقَالَتَ لِأُخْتِهِ قُصِيهِ فَبَصُرَتَ بِهُ

و (آنگاه مادر موسی) به خواهر او گفت که از پی طفلم رو. خواهر رفت She told his sister: "Keep track of him." So she watched out for him



و موسى را از دور ديد (و شناخت) ولى آل فرعون بى خبر بودند. (١١) from a distance while they did not notice it. (11)

﴿ وَ حَرَّمُنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبُلُ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبُلُ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبُلُ

و ما پیش از آن، شیر هر دایهای را بر او حرام کردیم، و خواهر موسی گفت: We kept him from nursing at first,



آیا مایلید که من شما را بر خانواده ای and so she said: "Shall I lead you to a family

يَكُفُلُونَهُ وَلَكُمُ

که دایه و پرستار این طفل شوند who will look after him for you?



و در کمال محبت و مهربانی تربیت کنند رهنمایی کنم؟ (۱۲) They will take good care of him." (12)

فَرَدُدُنَاهُ إِلَى أُمِّهِ

و بدین وسیله ما، موسی را به مادرش برگردانیدیم Thus We restored him to his mother



تا دیده اش روشن شود و حزن و اندوهش به کلی برطرف گردد so he might comfort her and she would not feel so sad,



وَ لِتَعْلَمُ أَنْ وَعُدَ اللَّهِ حَقَّ

و نیز به طور یقین بداند که وعدهٔ خدا حق است، and so she would know that God's promise is true,



لیکن اکثر آنان از این حقیقت آگاه نیستند. (۱۳) even though most of them do not realize it. (13)



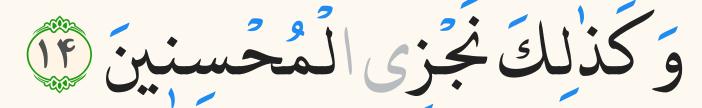
وَ لَمَّا بَلَغَ اشْدَهُ و

و چون موسی به سن عقل و رشد رسید When he reached maturity

وَ اسْتُوٰى النِّينَاهُ حُكُمًا وَ عِلْمًا وَ

و حد كمال يافت ما به او حكم نبوت و مقام علم عطا كرديم and came of age, We gave him discretion and knowledge.





و چنین پاداش به مردم نیکوکار می دهیم. (۱۴) Thus We reward those who act kindly. (14)



و موسی (روزی) بی خبر اهل مصر به شهر در آمد، He entered the city at a time



مِنْ اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ

آنجا دید که دو مرد با هم به قتال مشغولند، when its people were lax, and found two men



این یک از شیعیان وی (یعنی از بنیاسرائیل) بود fighting there, one from his own sect





و آن یک از دشمنان (یعنی از فرعونیان) بود، and the other from his enemy's.



در آن حال آن شخص شیعه از موسی دادخواهی The one who was from his own faction appealed





و یاری بر علیه آن دشمن خواست، for his assistance against the one who was from his enemy's.



موسی مشتی سخت برآن دشمن زد، قضا را بدان ضربت او راکشت. موسی گفت: این کار

Moses punched him and he finished him off!

قالَ هذا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

ازفریب و وسوسهٔ شیطان بود (تا این کافر ظالم را با مؤمنی به قتال برانگیخت و عاقبت به هلاکت He said: "This is some of Satan's work; he is such an enemy,



رسید) که دشمنی شدید شیطان و گمراه ساختن آدمیان به سختی آشکاراست. (۱۵)

a plain misleader." (15)

قَالَ رَبِّ إِنِي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغُفِرُ لِي

(آنگاه موسی) گفت: ای خدا، من برخویش ستم کردم (که به این عمل خود را به فتنهٔ فرعونیان

He said: "My Lord, I have wronged my own soul. Forgive me!"



انداختم) تو از من درگذر، خدا هم از او درگذشت که اوست بسیار آمرزنده و مهربان. (۱۶) So He forgave him; He is the Forgiving, the Merciful. (16)

قَالَ رَبِّ بِمَا ٓ انْعَمْتُ عَلَى ۗ

موسی باز گفت: ای خدا، به شکرانهٔ این نعمت (نیرو) که مرا عطا کردی، He said: "My Lord, since You have shown me such favor,



من هم بدكاران را هرگز يارى نخواهم كرد. (۱۷) I shall never back up any criminals [again]." (17)

فَأَصْبَحَ فِي الْمُدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

موسى (پس از کشته شدن قبطی و نجات سبطی) از توقف به شهر مصر Yet he felt fearful next morning in the city; he was on the alert,



بیمناک شد و مراقب دشمن بود، ناگاه همان کس که روز گذشته when the man he had tried to support the day

بستنصرخه و قال له و موسى

از او یاری جسته بود باز او را به دادخواهی خواند. موسی به او گفت: before called out to him for help [again]. Moses told him:

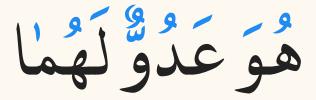


پیداست تو سخت گمراهی! (۱۸)

"You are clearly a troublemaker." (18)

فَلُمَّا أَنْ أَرْادَ أَنْ يَبُطِشَ بِالَّذِي

و چون خواست دست به قبطی When he wanted to catch the one

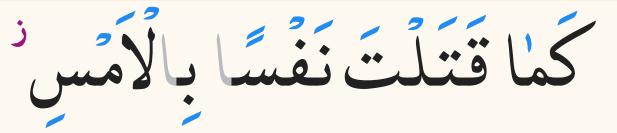


دشمن دراز کند who was an enemy to them both,



قَالَ يَا مُوسَى ٱتْرِيدُ ٱنْ تَقْتُلَّنِي

(قبطی) فریاد کرد: ای موسی مرا هم می خواهی he said: "Moses, do you want to kill me



مانند شخص دیروز به قتل رسانی؟ just as you killed another person yesterday?



إِنْ تُرِيدُ إِلا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا

معلوم است که تو در این سرزمین قصدی جز گردنکشی You only want to become a bully



و جبّاری نداری on earth;



وَ مَا تُرِيدُ

و هیچ نخواهی you do not want



مشفق و مصلح باشی. (۱۹) to be a reformer." (19)



وَ جَاءَ رَجُلُ مِنَ اقْصا الْمَدِينَةِ

و در این حال مردی (مؤمن) از دورترین نقاط شهر مصر A man came hurrying up from the further end of



شتابان آمد و گفت: ای موسی the city; he said: "Moses,



إِنَّ الْمَلَا يَاتُمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ

رجال دربار فرعون در کار تو شورا میکنند که تو را به قتل رسانند، the councilmen are deliberating about you, whether they should



به زودی از شهر بیرون گریز، که من دربارهٔ تو بسیار مشفق و مهربانم. (۲۰) execute you. Clear out! I am giving you sincere advice." (20)

فخرج منها خائفًا يترقبُ قال

موسی از شهر مصر با حال ترس و نگرانی و مراقبت از دشمن بیرون رفت، He left it fearfully, on the alert. He said:



گفت: بار الها، مرا از شر (این) قوم ستمکار نجات ده. (۲۱) "My Lord, save me from such wrongdoing folk!" (21)

وَ لَمَّا تُوجَّهُ تِلْقَاءَ مَدْيِنَ قَالَ عَسَى

و چون رو به جانب شهر مدین آورد، با خود گفت: امید است As he made his way towards Midian, he said: "Perhaps



که خدا مرا به راه مستقیم هدایت فرماید. (۲۲) my Lord will guide me along some level path." (22)



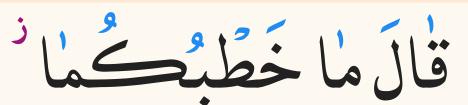
و چون بر سر چاه آبی حوالی شهر مدین رسید، When he approached the water of Midian,



آنجا جماعتی را دید که (حشم و گوسفندانشان را) سیراب میکردند he found a company of people watering [their flocks] there,

وَ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَاتِينِ تَذُودانِ

و دو زن را یافت که دور از مردان، در کناری به جمع آوری و منع اختلاط گوسفندانشان and found two women besides them, holding theirs off at a distance.



مشغول بودند. موسى گفت: شما اينجا چه مى كنيد و كار مهمتان چيست؟ آن دوزن He said: "What's the matter with you?"



پاسخ دادند که ما گوسفندان خود را سیراب نمی کنیم تا مردان، گوسفندانشان را سیراب کرده They both said: "We may not draw any water until the herdsmen



بازگردندوپدرماشیخی سالخورده و فرتوت است (و مرد دیگری نداریم، ناچارما را به شبانی گوسفندان move on. Our father is an elderly gentleman." (23)

فَسَقَى لَهُمَا

فرستاده است). (۲۳) موسی گوسفندانشان را سیراب کرد So he did the watering for them.



و (با حالی خسته) رو به سایهٔ درختی آورد Then he went off to [rest in] the shade,



فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا آنْزَلْتَ إِلَى قَالَ أَنْزَلْتَ إِلَى اللَّهُ الْمُا آنْزَلْتَ إِلَى اللَّهُ

و گفت: بارالها، من به خیری (یعنی زندگانی و قوت و غذایی) که تو and said: "My Lord, I am poor enough to accept anything



(از خوان کرمت) نازل فرمایی محتاجم. (۲۴) You may grant me." (24)

فجاءته إحديهما

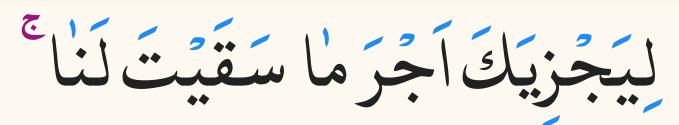
(موسى هنوز لب از دعا نبسته بود که دید) **یکی از آن دو دختر** One of the girls came up to him,



که با کمال (وقار و) حیا راه میرفت باز آمد walking bashfully.



و گفت: یدرم از تو دعوت میکند تا در عوض سقایت She said; "My father invites you, in order to reward you with some



و سیراب کردن گوسفندان ما، به تو یاداشی دهد. [sort of] payment since you have done the watering for us."

فَلَمًّا جُاءَهُ وَ قُصَّ عَلَيْهِ الْقُصَصَ

چون موسی نزد او (یعنی شعیب پدر آن دختر) رسید و سرگذشت خود را بر When he came up to him, he told him the stories.



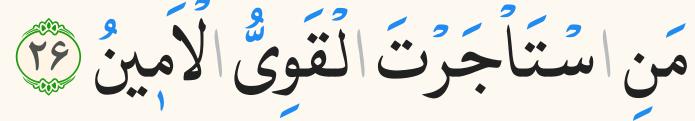
او حکایت کرد (شعیب) گفت: اینک هیچ مترس He said: "Do not fear; که از شر قوم ستمکار نجات یافتی. (۲۵) you have escaped from wrongdoing folk." (25)

قَالَتُ إِحُدْمُهُمَا يَا آبَتِ اسْتَأْجِرُهُ

یکی از آن دو دختر (صفورا) گفت: ای پدر این مرد را (که به شجاعت و امانت آراسته است)
One of the two (girls) said: "My father, hire him!



به خدمت خود اجیر کن که بهتر کسی
The best man



که باید به خدمت برگزینی، کسی است که توانا و امین باشد. (۲۶) you can hire is someone who is strong, trustworthy." (26)

قَالَ إِنَّى أُرِيدُ أَنْ كُحَكَ أَنْ كُحَكَ

شعیب (به موسی) گفت: من ارادهٔ آن دارم که یکی از این دو دخترم را He said: "I want to marry you to one of



به نکاح تو در آورم these daughters of mine,



عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حِجَجٍ

بر این مهر که هشت سال خدمت من کنی provided you hire yourself out to me for eight seasons.

و اگر ده سال تمام کنی (آن دو سال) به میل و اختیار تو، If you should complete ten, then that will be your own affair.



وَ مَا آرِيدُ أَنَ ٱشْقَ عَلَيْكُ سَتَجِدُنِيَ

و من (در این نکاح) رنج بر تو نمی خواهم نهاد، I do not want to be hard on you; you will find me



ان شاءالله مرا شخص شایستهٔ (این خدمت) خواهی یافت. (۲۷) an honorable man, if God so wishes." (27)

قال ذلك بيني و بينك

موسی گفت: این عهد میان من و توست، He said: "That is up to you and me;



هرکدام از دو مدت را (در خدمت) به انجام رسانم whichever term I may serve out,



فَلا عُدُوانَ عَلَيَّ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

بر من ستمى نباشد (و نبايد باز خواست شوم) there will be no injustice done to me.



و خدا بر این قول (و عهد) ما وکیل است. (۲۸) God is a Trustee for anything we say." (28)

﴿ فَلَمَّا قَضِي مُوسَى الْآجَلَ

آنگاه که موسی عهد خدمت به پایان رسانیده **When Moses had completed the term** [that he had promised to work]



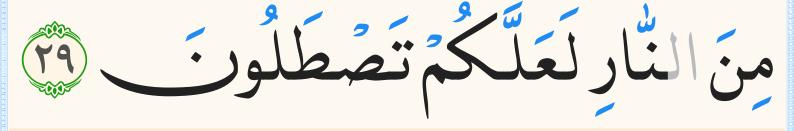
و با اهل بیت خود (از حضور شعیب) رو به دیار خویش کرد and was travelling away with his family,

ءَانَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا تَ

(در راه) آتشی از جانب طور دید، به اهل بیت خود گفت: he glimpsed a fire on a slope of Mount [Sinai].

قَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي عَانَسَتُ نَارًا

شما در اینجا مکث کنید که از دور آتشی به نظرم رسید He told his family: "Stay here! I've glimpsed a fire. امیروم تا) شاید از آن خبری بیاورم Perhaps I may bring you some news from it, or an ember



یا برای گرم شدن شما شعلهای برگیرم. (۲۹) from the fire so you may warm yourselves." (29)

فَلَمَّا آتُهَا نُودِي

چون موسی به آن آتش نزدیک شد So when he came up to it,



به او از جانب راست آن وادی someone called out to him



فِ الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنَّ

در آن بارگاه مبارک از آن درخت (مقدس) ندایی رسید from the tree in the blessed hollow on the right bank of the valley:



که ای موسی، منم خدای یکتا پروردگار جهانیان. (۳۰) "Moses, I am God, Lord of the Universe!" (30) وَ أَنْ الَّقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهُتَرْ

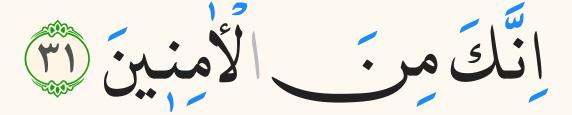
و تو (در این مقام) عصای خود بیفکن. چون (عصا افکند و) بر آن نگریست و دید And then: "Throw down your staff." When he saw it twitching as

كأنها جان ولى مُدُبِرًا وَلَمْ يُعَقّبُ

که گویی اژدهایی مهیب و سبک خیز است، رو به فرار نهاد و واپس نگردید. if it were possessed, he turned around and tried to escape.

يا مُوسَى آقبل وَ لاتخفُ

(در آن حال بدو خطاب شد) ای موسی پیش آی و مترس "Moses, come closer and do not act afraid.



که تو از ایمنان هستی. (۳۱) You will be safe! (31)



أَسْلُكُ يَدكُ في جَيْبِكَ

دست خود را در گریبان بر، تا بی هیچ نقص Slip your hand into your shirtfront;



(برص و) مرضی، سفید و روشن (چون ماه تابان) بیرون آید، it will come out white without being harmed.



وَاضْمُمْ البُّكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهُبُ

وتا (به ظهوراین معجزه) از وحشت و اضطراب بیاسایی باز دست به گریبان بر (تا به حال اول And gather up your courage against any apprehension.



برگردد). این دو (عصا و ید بیضا) از جانب خدایت، دو برهان (کامل و دو معجز بزرگ الهی These will be two proofs from your Lord

الى فرْعُون و مَلابة

بر رسالت تو) است (اینک برو به رسالت) به سوی فرعون for Pharaoh and his councillors;



و فرعونیان که قومی فاسق و نابکارند. (۳۲) they have been such immoral folk. (32)



قَالَ رَبِّ إِنِي قَتَلَتُ مِنْهُمْ نَفْسًا

موسی گفت: پروردگارا، من از فرعونیان یک نفر را کشتهام He said: "My Lord, I killed a person among them,



و مى ترسم كه مرا به قتل رسانند. (٣٣) and fear they may execute me. (33)



وَ اَجِى هُرُونُ هُوَ اَفْصَحُ مِنِي لِسَانًا

و (با این حال اگر از رسالت ناگزیرم) برادرم هارون را نیز که ناطقهاش فصیح تر My brother Aaron is more convincing with his tongue;

فَأَرْسِلُهُ مَعِي رِدْءًا يُصِدِقني

از من است با من یار و شریک در کار رسالت فرما تا مرا تصدیق و ترویج کند send him along with me to back me up and vouch for me.



که می ترسم این فرعونیان، سخت تکذیب رسالتم کنند. (۳۴) I fear they will talk me out of it." (34)



خدا به او فرمود که ما به همدستی برادرت (هارون) بسیار بازویت را قوی می گردانیم He said: "We shall strengthen your arm by means of your brother &

وَ نَجْعَلُ لَكُما سُلُطانًا

و به شما در عالم، قدرت و حکومتی می دهیم and grant both of you authority



که هرگز دشمنان به شما دست نیابند، so they will not overtake either of you.



بعاياتنا أنتما

با این آیات و معجزات (که شما را عطا کردیم)
Because of Our signs,



شما و پیروانتان غالب خواهید بود. (۳۵) you both will win out, as well as anyone who follows you." (35) فَلُمًّا جُاءَهُم مُوسَى بِعَايَاتِنَا بَيِّنَاتٍ

چون موسی با معجزات و آیات ماکه (حقانیتش) برهمه روشن بود به سوی فرعونیان آمد When Moses brought them Our clear signs,

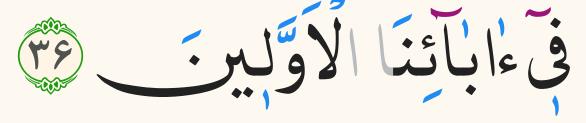
قَالُوا مَا هَذَا إِلا سِحُرُ مُفْتَرًى

باز (آن قوم خودسرولجوج نادان) گفتند: این معجزات تو جزسحری که ساختگی توست they said: "This is only some contrived magic.

و ما سمعنا بهذا

چیز دیگری نیست و ما این گفتار و دعوی که تو داری

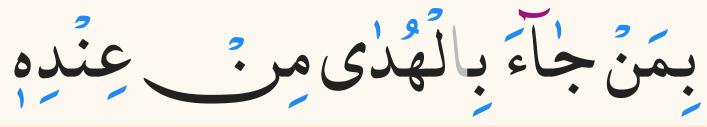
We have not heard



هیچ از پدران پیشینمان (امم سابقه) نشنیده ایم. (۳۶) of this through our early forefathers." (36)

وَ قَالَ مُوسَى رَبِّ آعُلَمُ

و موسى گفت: خداى من به احوال رسولى Moses said: "My Lord is quite Aware



که از جانب او به هدایت خلق آمده، داناتر است و بهتر می داند as to who brings guidance from His presence



وَ مَنْ تَكُورِ ثِلَ لَهُ وَعَاقِبَةُ الدَّارِ

که (از ما مؤمنان و شما کافران) کدام یک عاقبتِ خوش، در دار عُقبی خواهیم and who will attain the Home in the end.



داشت، محققاً ستمکاران عالم هرگز فلاح و رستگاری نخواهند یافت. (۳۷) گ

وَ قَالَ فِرْعُونُ يَا آيُّهَا الْمَلَا

و فرعون (با بزرگان قوم خود چنین) گفت: ای مهتران،
Pharaoh said: "Councilmen,



من هیچکس را غیر خودم خدای شما نمی دانم، I have not known any god for you except myself.



فَأُوقِدُ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ

(و با وزیرش گفت:) ای هامان خشتی در آتش پخته Light [a kiln] for me, Haman, for some clay,



و از آن برای من قصری بلندپایه، بنا کن and build me a tower



لَعَلَى الطّلِعُ إلى إله مُوسى

تا من بر خدای موسی مطلع شوم so I may climb up to Moses' god.



هر چند او را (در دعوی رسالت) از دروغگویان می پندارم. (۳۸) Still I think he's a liar!" (38)



و خلاصه فرعون Both he



و سپاهیانش به ناحق در زمین سرکشی و تکبر کردند and his troops acted overproud on Earth without any right [to be so]



و چنین پنداشتند که به سوی ما بازگردانده نخواهند شد. (۳۹) They thought they would never return to Us. (39)



ما هم از آن ظالم و لشكر و اتباعش، We seized him and his troops



فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْبَيْمُ فَانْظُرُ

سخت مؤاخذه کردیم و همه را به دریا افکندیم، پس بنگر and hurled them into the deep.



تا عاقبت کار ستمکاران به کجا کشید؟! (۴۰) See how the outcome was for wrongdoers! (40) وَ جَعَلْنَاهُمُ اَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

و ما آن قوم (ظالم) را پیشوایان (ضلالت و) دعوت به دوزخ قرار دادیم We turned them into leaders who invite [men] to the Fire.



و روز قیامت یاری نخواهند شد. (۴۱) On Resurrection Day they will not be supported. (41) وَ اتْبَعْنَاهُمْ فِي هٰذِهِ الدُّنيا لَعْنَةٌ وَ

و آنها را در این دنیا در پی کردارشان، لعن ابد فرستادیم We shall let a curse follow them in this world,



و در آخرت هم از زشترویان (و مردودان درگاه ما) خواهند بود. (۴۲) while on Resurrection Day they will look hideous. (42)

وَ لَقَدُ عٰ اتَيْنا مُوسَى الْكِتابَ

و همانا ما پس از آنکه We gave Moses the Book



(طوایفی از) امم گذشته را (به کیفر کفر) هلاک کردیم after We had wiped out the earliest generations [to serve]



بَطَائِرَ لِلنَّاسِ وَ هُدًى وَ رَحْمَةً

به موسی برای بصیرت و هدایت و رحمت خلق، کتاب (تورات) را عطا کردیم، as insights for mankind, and for guidance and mercy



باشد که مردم متذکر شوند (و راه خداپرستی پیش گیرند). (۴۳) so they might bear it in mind. (43)

وَ مَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغُرْبِيِ

و تو آن هنگام که ما به موسی مقام نبوت و فرمان الهی عطا کردیم، You [Muhammad], were not (present) on the western slope



در جانب غربی کوه طور اصلاً نبودی when We settled the matter for Moses,



و حضور نداشتی (و حکایت او به وحی بر تو روشن گردید). (۴۴) nor were you a witness; (44)



و لیکن ما امم و قبایلی را بیافریدیم but We raised up some generations,



فتطاول عليهم العمر

که عمر دراز یافتند (و همه را به غفلت و جهالت به سر بردند و این خبرها and [their] lifetime was prolonged for them.



کهنه شد و ما مجدداً به تو وحی کردیم) و نیز تو میان اهل مدین نبودی

Nor were you a resident among the people of Midian,

تَتُلُوا عَلَيْهِمُ عَايَاتِنَا

که اینک آیات ما را (دربارهٔ آنان) براینان (اهل مکه) تلاوت میکنی و لیکن ماییم که (تو reciting Our signs to them,



را لایق پیمبری دانسته) به رسالت فرستادیم (و به وحی خود از هر چیزت آگاه کردیم). (۴۵) but We were [to send] emissaries. (45)

وَ مَا كُنْتُ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنًا "

و تو وقتی که ما (به موسی) ندا کردیم در جانب کوه طور نبودی و لیکن You were not on the slope of Mount [Sinai] when We called out,



(وحی قصص موسی و سایر رسل به مقتضیات) لطف پروردگار توست (به تو)

but [have been sent] as a mercy from your Lord



تا قومی را که، بر آنان پیمبر منذری پیش از تو نیامده (و کتاب آسمانی به دست so you might warn a folk whom no warner had come



ندارند از خدا) بترسانی، باشد که متذکر شوند (و راه هدایت پیش گیرند). (۴۶) to before you, so that they might bear it in mind. (46)

وَ لُوْلًا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةً

و تا اگر بلا و عذابی به موجب کردار زشت خودشان If only some calamity would strike them



به آنها رسید because of what [evil] their hands have sent on ahead,



فَيَقُولُوا رَبُّنَا لَوَ لَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا

نگویند: پروردگارا، چرا برای ما رسولی نفرستادی and so they would say: "Our Lord, if only you had sent us



تا آیات تو را پیروی کنیم some messenger, we should have followed Your signs





و از اهل ایمان شویم؟ (۴۷) and been believers!" (47)



پس هنگامی که (رسول) حق از جانب ما به آنها آمد Yet when the Truth did come to them from Our presence,



قَالُوا لَوُ لَا أُونِيَ مِثْلُ مَا أُونِيَ مُوسَى

گفتند: چرا به این رسول مانند موسی، معجزاتی (نظیر عصا و ید بیضا و الواح they said: "If he were only given the same as Moses was given!"

اَوَ لَمْ يَكُفُرُوا بِمَا أُوتِي مُوسَى

تورات) داده نشد؟ آیا این مردم از این پیش به موسی هم (با همهٔ این معجزات) Still had they not already disbelieved in what Moses

مِنْ قَبُلُ قَالُوا سِحُرانِ تَظَاهَرًا

کافر نشدند که گفتند: این دو (قرآن و تورات) سحر و جادوگری است که پشتیبان was given? They say: "Double magic, to back each other up!"



یکدیگرند و گفتند: ما به همهٔ اینها سخت بی ایمان و بی عقیده ایم (48) And they say: "We disbelieve in everything." (48)

قُلُ فَأَتُوا بِكِتَابِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

بگو: پس شما اگر راست می گویید، کتابی که از این دو کتاب آسمانی SAY: "Bring a book from God's presence which will be



(تورات و قرآن) خلق را بهتر هدایت کند از جانب خدا بیاورید a better guide than either of them so I may follow it



تا من از آن پیروی کنم. (۴۹) if you are that truthful." (49)

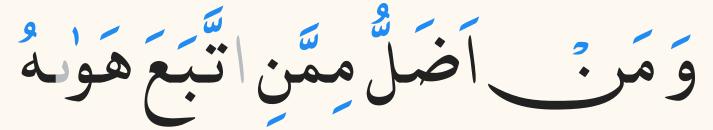


پس اگر به تقاضای تو جواب نتوانند داد، If they do not respond to you,



فَاعَلَمُ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ اهْوَاءَهُمْ

در این صورت بدان که این مردم تنها پیرو هوای نفسند و کیست (ستمگر then know they are merely following their own whims.



و) گمراه تر از آن کسی که راه هدایت خدا را رها کرده Who is more misguided than someone و از هوای نفس خود پیروی کند؟ البته خدا قوم ستمکار را who follows his own whim without having any guidance from God?



(پس از اتمام حجت) هرگز هدایت نخواهد کرد. (۵۰) God does not guide wrongdoing folk." (50)

﴿ وَكُنَّا لَهُمُ الْقُولَ الْقُولُ الْعُلْمُ لِلْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ لِلْعُلْمُ الْعُلْمُ لِلْمُ لِلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْم

و همانا ما برای (هدایت) این مردم (آیات قرآن را) سخن پیوسته (یعنی مرتب و We have conveyed the Statement to them



مربوط به سعادت دنیا و آخرت خلق) **آوردیم تا مگر متذکر** (حقایق آن) **شوند.** (۵۱) oso they might keep it in mind. (51)

ٱلنَّذِينَ وَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبُلِهُ

آنان که ما به آنها پیش از این، کتاب (آسمانی تورات و انجیل را) فرستادیم (یعنی موسی و The ones We gave the Book



عيسى وپيروان حقيقى آنها) به اين (كتاب آسماني قرآن) البته آنان ايمان مي آورند. (۵۲) to previously believe in it; (52)

وَ إِذَا يُتَلَىٰ عَلَيْهِمُ

و چون آیات ما بر آنها تلاوت شود، whenever it is recited to them,



گویند: به آن ایمان آوردیم they say: "We believe in it;





که این قرآن به حق از جانب پروردگار ما نازل شده، it is the Truth from our Lord!



ما پیش از این نیز تسلیم فرمان خدا بودیم. (۵۳) We have already committed ourselves to [live in] peace." (53)



اولاً على وَيُرَونَ اجْرَهُمْ مَرْنَيْنِ

اینان را دو بار پاداش نیکو دهند، Those will be given their payment twice over



زیرا صبر و ثبات (در دین خود و اسلام هر دو) ورزیدند because of what they have endured;



و بدی را به نیکی دفع میکنند they ward off evil with good and spend some of what



و از آنچه روزی آنها کردیم انفاق میکنند. (۵۴) We have provided them with. (54)

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغُواَ عَرَضُوا عَنْهُ

و چون سخن لغوی (از دشمنان دین) بشنوند از آن اعراض کنند Whenever they hear any gossip, they shun it



و گویند: اعمال ما از ما and say: "We hold to our actions



وَ لَكُمْ اعْمَالُكُمْ سَلامٌ عَلَيْكُمْ

و اعمال شما از شما، بروید سلامت باشید، while you have your actions." Peace be upon you!



که ما هرگز مردم (هرزهگوی) نادان را نمی طلبیم. (۵۵) We do not hanker after ignorant people." (55)





(ای رسول ما، با آنکه تو هادی خلقی) چنین نیست که هر کس را تو دوست You do not guide someone you love,



بداری هدایت توانی کرد، لیکن خدا هر که را خواهد هدایت میکند but God guides anyone He wishes.



و او به حال آنان که قابل هدایتند آگاه تر است. (۵۶) He is quite Aware as to who are guided. (56)



و (برخی از اهل مکه) گفتند: اگر ما با تو طریق هدایت را (که اسلام است) پیروی کنیم

They say: "If we followed guidance along with you,

فتخطف مرن أرضنا

ما را از سرزمین خود به زودی بربایند (و به دست ملت عرب که متفق بر علیه we'd be swept out of our land."



اسلامند از وطن آواره شویم). آیا ما (مکه را) بر ایشان حرمی امن قرار ندادیم ک Yet have We not established a safe haven for them که به این مکان (بیآب و گیاه) انواع نعمتها و ثمرات که ما روزیشان کردیم where produce of every sort is brought from Our presence



از هر طرف بیاورند؟ لیکن حقیقت این است که اکثر آنها نادانند. (۵۷) as sustenance? However most of them do not realize it. (57)

وَ كُمُ اهْلَكُنَا مِنْ قَرْبَةٍ

و چه بسیار شده که ما اهل دیاری را که به هوسرانی How many towns have We wiped out



و خوشگذرانی پرداختند هلاک کردیم، who were reckless in their way of living?





و این خانه های (ویران) آنهاست Those dwellings of theirs have been inhabited

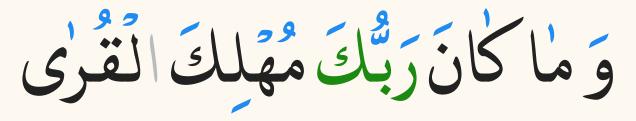


که بعد از آنها جز عدهٔ قلیلی در آن دیار، سکونت نیافت only occasionally since then.





و تنها ما وارث (دیار آنها) بودیم. (۵۸) We have been [their] heirs! (58)



و پروردگار تو بر آن نیست که اهل هیچ شهر و دیاری را Your Lord has never been the destroyer of any towns



حَتّى يَبْعَثُ فِي أُمِّهَا رَسُولًا

تا در مرکز آن رسولی نفرستد که آیات ما را unless He had despatched a messenger to their capital city



بر آنها تلاوت کند هلاک کند، who recited Our signs to them.



وَ مَا كُنَّا مُهَلِكِي النَّفُرِي إِلَّا كُنَّا مُهَلِكِي النَّفْرِي إِلَّا

و ما هیچ دیاری را هلاک نکنیم مگر آنکه Nor did We ever destroy any towns unless their people

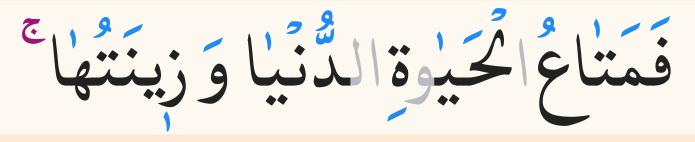


اهلش ظالم و بیدادگر باشند. (۵۹) became wrongdoers. (59)





و آنچه از نعمتها (ی این عالم) به شما داده شده Anything you have been given is



متاع و زیور (بیقدر) زندگانی دنیاست for enjoyment and as an attraction during worldly life.



وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرُو اَبْقَى

و آنچه نزد خداست بسیار بهتر و باقی تر است، Yet what God has is better and more lasting.



آیا فهم و عقل، کار نمی بندید؟ (۶۰) Will you not use your reason? (60)



أَفْمَر : وَعَدُنَاهُ

آیا آن کس که Is someone We have made



ما به او وعدهٔ نیکو (ی بهشت ابدی) داده ایم a handsome promise to and who will receive it,



كَمَنْ مَتْعَنَاهُ مَتَاعَ الْحَيْوةِ الدُّنيَا ثُمَّ

مانند کسی است که او را از متاع دنیا(ی فانی) بهره مند ساختیم like someone whom We have allowed to enjoy worldly life,



سپس در قیامت او را (برای حساب و مجازات) حاضر آرند. (۶۱) then will be made to appear on Resurrection Day? (61)

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آيْنَ

و (یاد آور) روزی که خدا آن مشرکان را ندا کند و گوید که Some day He will call out to them and say: "Where are



کجا شدند آن خدایانی که شریکان من می پنداشتید؟ (۶۲) My associates whom you have been claiming?" (62)

قَالَ النَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقُولُ

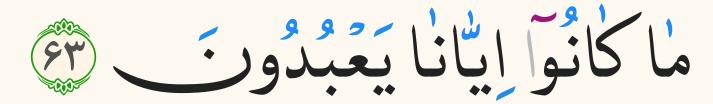
در آن حال آنان که وعدهٔ عذابشان محقق و حتمی شده (یعنی پیشوایان کفر)
The ones against whom the Sentence will be pronounced will say:



گویند: پروردگارا، ما که این مردم را گمراه کردیم سببش گمراهی ما بود "Our Lord, those are the people whom we have misled!

اَغُويْنَاهُمُ كُمَّا غُويْنَا تَبَرُّانَا وَلَيْكُ أَنَا وَلَيْكُ أَنَا وَلَيْكُ

که خلق را هم مانند خود، گمراه می خواستیم، و امروز (ازپیروان خود) به سوی تو بیزاری می جوییم We misled them just as we ourselves went astray. We absolve ourselves



که آنها (ازروی عقیده) ما را نمی پرستیدند (بلکه به هوای نفس خود در پی ما آمدند). (۶۳) before You; it was not we whom they worshipped." : (63)

و قبل ادْعُوا شُركاء كُمْ

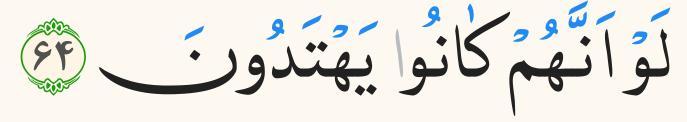
و (در آن روز به مردم بت پرست) گویند: اینک آنان را که شریک خدا گرفتید "Someone will say: "Appeal to your associates!"



بخوانید (تا شما را از عذاب برهانند)، آنها را بخوانند ولی جواب به ایشان ندهند So they will appeal to them, yet they will not answer them.

وَ رَأُوا الْعَذَابَ

و چون عذاب را به چشم ببینند، They will see the Torment



آرزو کنند که ای کاش (مانند مؤمنان) هدایت یافته بودند. (۴۴) -if only they had accepted guidance! (64)

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمَ

و روزی که خدا، خلق را ندا کند Some day He will call out to them



که شما چگونه به رسولان (حق) پاسخ دادید؟ (۶۵) and say: "How did you answer the emissaries?" (65)

فَعَمِيتُ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يُوْمَئِذِ

پس راه هرگونه عذر و سخن، آن روز بر آنها پوشیده و مسدود شده The news will seem confusing to them on that day, and they will not



و هیچ (از هول عذاب) سؤال و جواب نکنند. (۶۶) [be able to] **question one another. (66)** اما آن کس که توبه کرده و ایمان آورده و عمل صالح به جای آورده، Yet anyone who has repented, believed and acted honorably



امید است که از رستگاران باشد. (۶۷) may possibly be among those who are successful. (67) و خدای تو هر چه خواهد بیافریند و (هر کس را صلاح داند) برگزیند، Your Lord creates and chooses anything He wishes;



دیگران را (در نظم عالم) هیچ اختیار و گزینشی نیست، while they have no choice.

سُبُحانَ اللّهِ وَ تَعَالَىٰ

ذات پاک الہی منزہ و برتر از آن است Praise be to God; Exalted is He over anything they



که به او شرک آورند. (۶۸) may associate with Him! (68)



وَ رَبُّكَ يَعُلُّمُ مَا تُكِنَّ صُدُورُهُمْ

و خدای تو، به آنچه خلق در دل پنهان کنند و یا آشکار سازند Your Lord knows anything their breasts conceal and anything



به همه آگاه است. (۶۹) they may disclose. (69)



وَ هُوَ اللَّهُ لِآلِهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّا وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَا لَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالَّالَّ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّا لَا اللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّا لَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّاللَّا اللَّا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّ

و اوست خدای یکتا که جز او هیچ خدایی نیست،
He is God [Alone]; there is no deity except Him!



هم ستایش در اول و آخر عالم (در این جهان و آن جهان) مخصوص او،

Praise belongs to Him from the very first as well as in the Hereafter



هم حكم و سلطنت جهان با او Discretion is His,



و هم رجوع شما به سوی اوست. (۷۰) and to Him will you (all) return. (70)



قُلُ ارَء يَنْمُ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ

(به این مردم مشرک) بگو: چه تصور میکنید SAY: "Have you considered, if God



اگر خدا ظلمت شب را بر شما should lay perpetual night over you



إلى يُوم الْقِيْمَةِ مَنْ اللهُ غَيْرُ اللَّهِ

تا قیامت پاینده و ابدی گرداند، جز خدا کیست خدایی که بتواند until Resurrection Day, what deity besides God would bring



برای شما روشنی روز پدید آرد؟ آیا سخن نمی شنوید؟ (۷۱) you any radiance? Will you not listen?" (71)

قُلُ ارَء بِهُم إِن جَعَلَ اللَّهُ

باز بگو: چه تصور میکنید اگر خدا

SAY: "Have you considered whether if God

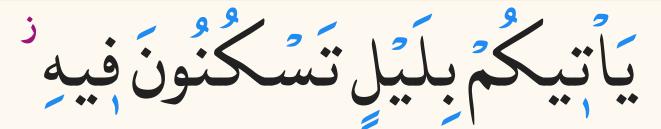


برای شما روز را should lay perpetual daylight over you



الى يَوْمِ الْقِيْمَةِ مَنْ اللهُ غَيْرُ اللَّهِ

تا قیامت پاینده و ابدی قرار دهد، جز خدا کیست خدایی until Resurrection Day, what deity other than God



که برای آرامش و استراحت شما شب را پدید گرداند؟ would bring you night wherein you might find rest?



ا فَلا تُبُصِرُونَ ١ وَمِنْ رَحُمتِه

آیا چشم بصیرت (به حکمت گردش روز و شب) نمی گشایید؟ (۷۲) یکی از Will you not observe [these things]? (72) "Out of His mercy



(هزاران لطف و) رحمتهای خدا، آن است که شب و روز را برای شما قرار داده He has granted you night and daytime تا در شب آرام گیرید و در روز از فضل خدا (یعنی روزی) طلب کنید، so you may rest in the one and seek some of His bounty



و باشد که شکرگزار (نعمتهای خدا) شوید. (۷۳) [in the other], and so that you may feel grateful." (73)

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ آيْنَ

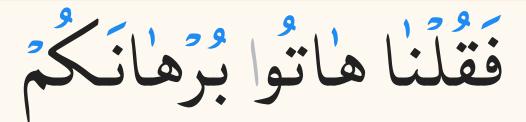
و (یاد آر) روزی که خدا مشرکان را ندا کرده و گوید که Some day He will call out to them and say: "Where are



آن بتان و معبودان (باطل) که شریک من می پنداشتید کجا رفتند؟ (۷۴) گ) My associates whom you have been claiming?" (74)

وَ نَزَعْنَا مِنَ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و (آن روز) ما از هر امتی شاهدی برگرفته و گوییم، اینک برهانی (بر آن We shall drag a witness out of every nation

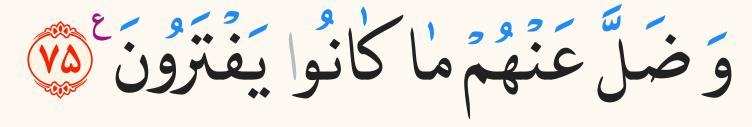


دعویهای باطل که در دنیا داشتید) اقامه کنید. "!Bring on your proof"





آنگاه (آنها رسوا شده و) بدانند که حق و حقیقت با خدا (و رسولان او) است They will realize that Truth belongs to God



و آنچه به دروغ فرا می بافتند همه نابود گردد و از دستشان برود. (۷۵) while whatever they were inventing has left them in the lurch. (75) \Diamond

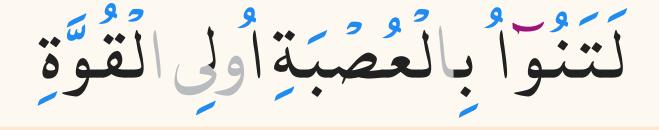
همانا قارون یکی از (ثروتمندان) قوم موسی بود که Qarun belonged to Moses' folk,

فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَ الْبَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ

بر آنها طریق ظلم و طغیان پیش گرفت و ما آن قدر گنج و مال به او دادیم and he acted insolently towards them. We gave him such treasures

ما آرت مفاتحه و

که بر دوش بردن کلید آن گنجها that his keys [alone]



صاحبان قوّت را خسته کردی، would have overburdened a squad of strong men.



إذْ قَالَ لَهُ وَقُومُهُ وَلاَ تَفْرَحُ ذَ

هنگامی که قومش به او گفتند: آن قدر مغرور و شادمان (به ثروت خود) مباش So his people told him: "Don't act so happy,



که خدا هرگز مردم پرغرور و نشاط را دوست نمی دارد. (۷۶) for God does not love people who are too happy. (76)



و به هر چیزی که خدا به تو عطا کرده Seek a home



بکوش تا (ثواب و سعادت) دار آخرت تحصیل کنی in the Hereafter through whatever God has given you.



ولیکن بهرهات را هم از (لذّات و نعم حلال) دنیا فراموش مکن Do not neglect your share in this world,

وَ اَحْسِنَ كُما آحُسنَ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللّلَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

و (تا توانی به خلق) نیکی کن، چنان که خدا به تو نیکویی و احسان کرده and act kindly, just as God has treated you kindly.

وَ لاَ تَبِغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ وَ الْأَرْضِ وَ الْأَرْضِ

و هرگز در روی زمین فتنه و فساد برمینگیز، Do not aim to cause mischief on earth;



که خدا مفسدان را ابداً دوست نمی دارد. (۷۷) God does not love mischief makers." (77) قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمِ عِنْدِى

قارون گفت: این مال و ثروت فراوان به علم و تدبیر خودم به من داده شد! He said: "I have been given it only because of some knowledge I



آیا ندانست که خدا پیش از او not realize that God had wined out generations

possess." Did he not realize that God had wiped out generations



چه بسیار امم و طوایفی را before him who were stronger than

من هواشد منه قوة واكثر جمعًا

که از او قوت و ثروت و جمعیتشان بیشتر بود، هلاک کرد؟ he and possessed even greater resources?

ولايسعل

و هیچ Will not criminals be questioned



از گناه بدکاران سؤال نخواهد شد (بلکه یکسر به دوزخ روند). (۷۸) concerning their offences? (78)

فَخُرَجَ عَلَىٰ قُومِهِ فِي زِينَتِهُ

آنگاه قارون (روزی) با زیور و تجمل بسیار بر قومش در آمد، He went forth to his folk [dressed] in his finery.



مردم دنیا طلب (که او را دیدند) گفتند: ای کاش Those who wanted worldly life said:



يا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونَ

همان قدر که به قارون از مال دنیا دادند به ما هم عطا می شد "If we only had the same as Qarun has been given!



که او بهرهٔ بزرگ و حظ وافری را داراست. (۷۹) He has been extremely lucky!" (79)

وَ قَالَ النَّذِيرِ : وَقَالَ النَّاذِيرِ : وَقَالَ النَّعِلَّمَ الْعِلْمَ

و اما صاحبان مقام علم و معرفت (به آن دنیا پرستان) گفتند: However those who had been given knowledge said:



وای بر شما (و همت پست شما) ثواب خدا برای آن کس که به خدا ایمان آورده ال will be too bad for you! God's recompense is better for anyone ال

و عمل صاحًا

و نیکوکار گردیده، بسی بهتر (و بالاتر از این دارایی دو روزهٔ قارون) است، ولی who believes and acts honorably.



(۸۰) هیچ کس جز آنان که صبر پیشه کنند، بدان ثواب و مقام نخواهد رسید. (۸۰) Yet only the patient will encounter it." (80)

فَخَسَفْنَا بِهِ وَ بِذَارِهِ الْأَرْضَ

پس (از اندک زمانی) ما هم او را با خانه (و گنج و دارایی)اش به زمین فرو بردیم Then We let the Earth swallow up him and his home.



و هیچ حزب و جمعیتی نداشت He did not have any party



يَنْصُرُونَهُ وَمِنْ دُونِ اللّهِ

که او را در برابر خدا یاری کنند to support him against God;



و خود هم نتوانست خویش را یاری دهد. (۸۱) he was not supported. (81)



وَ أَصْبَحُ الَّذِينَ تَمَنُّوا مَكَانَهُ و

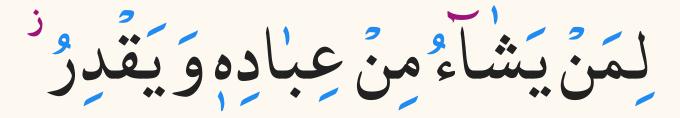
صبحگاه هم آنان که روز گذشته (ثروت و) مقام او را آرزو می کردند Those who longed to be in his place the day before,



با خود می گفتند: ای وای (بر ما و آرزوهای ما) گویی خداست said the next morning: "Since it is God

يَبُسُطُ الرِّزُقِ فَي

که هر که از بندگان خود را خواهد Who extends sustenance to anyone



روزی فراوان دهد و (هر که را خواهد) تنگ روزی کند، He wishes from among His servants and measures it out,



لُولًا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا لَ

اگرنه این بود که خدا برما منّت گذاشت (و غرور و ثروت قارون نداد) ما را هم (مثل او) it would have swallowed us up too if God had not cared for us.



در زمین فرو بردی! ای وای که گویا کافران را هرگز فلاح و رستگاری نیست! (۸۲)

It seems that disbelievers do not prosper. (82)

تِلْكَ الدَّارُ الْأَخِرَةُ نَجْعَلُها لِلَّذِينَ

ما این دار (بهشت ابدی) آخرت را برای آنان که در زمین That home in the Hereafter will We grant to those



ارادهٔ علوّ و فساد و سرکشی ندارند، who want neither haughtiness



وَ لا فَسادًا

مخصوص می گردانیم nor any corruption on earth.



و حُسن عاقبت، خاص پرهیزکاران است. (۸۳) The outcome belongs to those who do their duty. (83) مَنْ جَاءً بِالْحُسنة فَلَهُ وَخَيْرُ مِنْهَا لَا

هر که عمل نیک آرد پاداش بهتر از آن یابد، Anyone who brings a fine deed will have something even better than it,

وَ مَرْ: إِنَّا بِالسَّبِّئَةِ

و هر کس که عمل بد کند، while anyone who comes with an evil deed



بدکاران جز به همان اعمال بد [will find that] those who perform evil deeds will not be rewarded



مجازات نشوند. (۸۴) Satever they have been doing (84

except for whatever they have been doing. (84)

إِنَّ النَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ النَّفُرَانَ

(ای رسول ما، یقین دان که) آن خدایی که (احکام) قرآن را بر تو فرض گردانید (و ابلاغ

The One Who has charged you with the Reading



آن را وظیفهٔ تو قرار داد) البته تو را به جایگاه خود (مکه یا بهشت ابد) باز خواهد گرداند.

will return you to [your] destination.

قُلُ رَبِي آعُلُمُ مَنْ جَاءً بِالْهُدَى

(تو با مردم) بگو که خدای من به حال آن که محقق در هدایت SAY: "My Lord is quite Aware as to who has brought guidance



و آن که در ضلالت آشکار است (از هر کس) داناتر است. (۸۵) and who is in plain error." (85)

وَ مَا كُنْتُ تَرْجُوا

و تو خود امید آنکه You did not expect



این کتاب بزرگ (قرآن) بر تو نازل شود نداشتی that the Book would be delivered to you



جز آنکه لطف و رحمت خدا، تو را به رسالت برگزید، except as a mercy from your Lord.



یس (به شکرانهٔ این رحمت) هیچ گاه به کافران نصرت و یاری مکن. (۸۶) Do not back up disbelievers! (86)

وَ لا يَصُدُنُكُ عَنْ ءَايَاتِ اللّهِ

و زنهار! کافران تو را از (تبلیغ) آیات خدا پس از آنکه Do not let it distract you from [observing] God's signs



بر تو نازل شد منع نکنند، once they have been sent down to you.





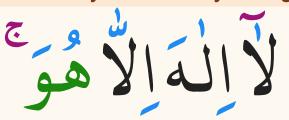
و (همیشه خلق را) به سوی پروردگارت دعوت کن Invite [people to meet] your Lord



و از مشرکان (و هم عقیدت و خوی آنان) مباش. (۸۷) and do not be an associator; (87)

وَ لَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ اللَّهِ الْهًا عَاخَرَ

و هرگز با خدای یکتا، دیگری را به خدایی مخوان، do not appeal to any other deity along with God:



که جز او هیچ خدایی نیست، there is no god except Him.



كُلُّ شَيْءٍ هَالِكُ الْأُوجَهُهُ وَ كُلُّهُ وَجُهُهُ وَ كُلُّ فَجُهُهُ وَ كُلُّهُ وَ فَهُمُ وَ لَا وَجُهُهُ و

هر چيزى جز ذات پاک الهى هالکالذّات و نابود است،
Everything is perishable except His face!



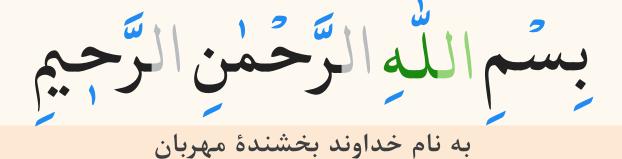
فرمان با او و رجوع شما به سوی اوست. (۸۸)

Discretion belongs to Him, and to Him will you (all) be returned. (88)



سوره ۲۹ – ۶۹ آیه – مکی

Surah 29: (Al-Ankabut)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





الم (این حرف اشاره به اسماء الهی یا اسراری بین خدا و رسول اوست). (۱) A.L.M. (1)



آیا مردم چنین پنداشتند Do people reckon that they will be left alone just



أن يقولوا عامنا

که به صرف اینکه گفتند ما ایمان (به خدا) آورده ایم رهاشان کنند because they say: "We believe,"



و هیچ امتحانشان نکنند؟ (۲) and they will not be tested? (2)



وَ لَقَدُ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمُ

و محققاً ما اممى راكه پيش از اينان بودند به امتحان و آزمايش آورديم، We have tested the ones who preceded them.



و همانا خدا راستگویان God knows the ones who are truthful





و دروغگویان را کاملاً می شناسد. (۳) and He will recognize liars. (3)



آیا آنان که کار زشت Or do the ones



يَعُمَلُونَ السَّيّْاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ﴿

و اعمال ناشایسته مرتکب می شوند پنداشتند که بر ما سبقت گیرند who perform evil deeds reckon they will get ahead of Us?

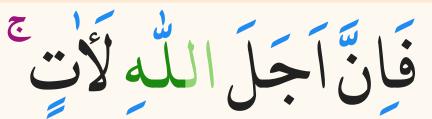


(و از عقاب ما خلاصی یابند)؟ بسیار بد حکم میکنند. (۴)

How badly do they judge! (4)

مَنْ كَانِ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ

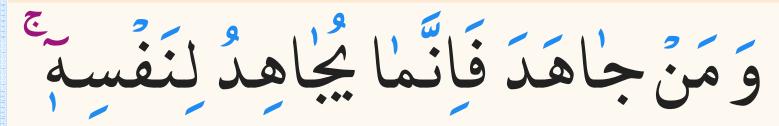
هرکس که به لقاء خدا (و مشاهدهٔ جمال و وصول به رحمت و جنّت او) امیدوار
God's deadline is coming for anyone who has been



و مشتاق است (بداند که) هنگام اجل و وعدهٔ معین خدا البته فرا رسد expecting to meet God!



و او (به گفتار و کردار خلق) شنوا و داناست. (۵) He is the Alert, Aware. (5)



و هر که (در راه ایمان) جهد و کوشش کند به سود خود کند Anyone who strives, strives only for his own soul's sake.



که خدا God is Transcendent,



از (طاعت و عبادت) عالمیان البته بی نیاز است. (۶) beyond [any need of] the Universe! (6) وَ النَّذِينَ عَامَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند And those who believe and perform honorable deeds,



البته ما هم گناهانشان را محو و مستور کنیم We will overlook their evil deeds,

وَ لَنَجْزِينَهُمُ أَحْسَنَ الَّذِي

و بهتر از آن اعمال نیکشان، and reward them with the finest of whatever



به آنها پاداش دهیم. (۷) they have been doing. (7)





و ما به آدمی سفارش کردیم We have instructed everyman



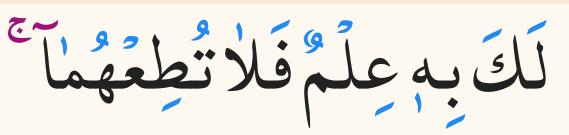
که در حق پدر و مادر خود نیکی کند، to treat his parents kindly.



وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ

و اگر آنها (خود مشرک باشند و) کوشند تا تو، به من (که خدای یگانهام)

Yet if they should strive to make you associate anything with Me



از روی جهل و نادانی شرک آوری هرگز اطاعت امر آنها مکن، which you have no knowledge of, do not obey them!



که رجوع شما به سوی من است To Me shall be your return,



و من شما را به پاداش هر عمل که به جای آورده اید آگاه می گردانم. (۸) and I will notify you about anything you have been doing. (8)

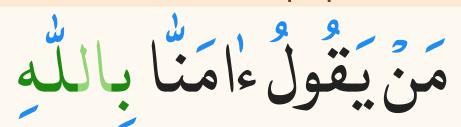
و آنان که ایمان آورده و کار نیکو کردند We will let the ones who believe and perform honorable deeds



(۹) در صف صالحان (و رتبهٔ نیکان) آریم. (۹) enter in among honorable people. (9)



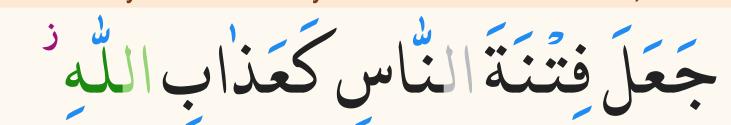
و بعضى مردم (از راه نفاق)
There are some people



می گویند: ما به خدا ایمان آوردیم، و چون رنج و آزاری در راه خدا ببینند، فلامی فلامی



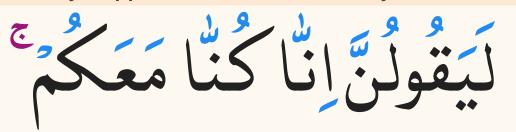
فتنه و عذاب خلق را با عذاب خدا برابر شمرند (یعنی همان قدر که ترس عذاب yet whenever they suffer abuse for God's sake,



خدا آنها را از کفر به ایمان می خواند ترس عذاب مردم هم از ایمان به کفر می کشد) they maintain that any trials by mankind are like God's torment.

وَ لَئِنْ جَاءَ نَصْرُ مِنْ وَلِكُ وَلِكُ

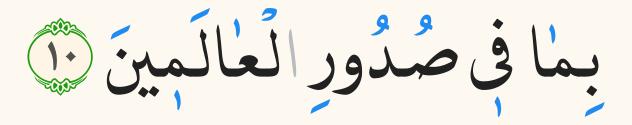
و هرگاه ظفر و نصرتی از جانب خدایت (به مؤمنان) رسید If any support should come from your Lord,



(آن منافقان) گویند: ما هم با شما (و هم آیین شما) بودیم. ".they would say: "We have stood alongside you

أو كيس الله بأعلم

آیا خدا بر آنچه Is God not quite Aware of what is



در دلهای خلایق است داناتر نیست؟ (۱۰) on the minds of [everybody in] the Universe? (10)



و البته خدا هم به احوال اهل ایمان داناست God does recognize those who believe



و هم از درون منافقان آگاه است. (۱۱) and He (also) recognizes hypocrites. (11)

وَ قَالَ النَّذِيرِ : كَفَرُوا

و کافران به اهل ایمان گفتند: Those who disbelieve



شما طریقهٔ ما را پیروی کنید tell those who believe: "Follow our course



وَ لَنَحُمِلُ خَطَايًا كُمْ وَمَا هُمُ

(اگر به خطا رفتید) بار خطاهای شما را ما به دوش می گیریم، and we will assume [responsibility for] your mistakes."



در صورتی که هیچ از بار گناهشان را به دوش نگیرند، They will not assume their mistakes in any way:





آنها دروغ می گویند. (۱۲) و آنها علاوه بر بار سنگین گناهان خود، they are such liars! (12) However they will carry



بارگناهان هر که را گمراه کردهاند نیز به دوش می گیرند their own loads and others' loads besides their own.



وَ لَيْسَعُلْنَ يُوْمَ الْقِيْمَةِ

و روز قیامت از آنچه دروغ میبستند They will be questioned on Resurrection Day



سخت مؤاخذه می شوند. (۱۳) about what they have invented. (13)



وَ لَقَدُ ارْسَلْنَا نُوحًا إلى قُومِهِ

و همانا نوح را (به رسالت) به سوی قومش فرستادیم We sent Noah to his folk.



و او هزار سال -پنجاه سال کم، He remained among them for a thousand years





میان قوم درنگ کرد، less fifty twelve months.



و چون همه ستمگر و ظالم بودند همه را طوفان هلاک فرا گرفت. (۱۴) The Flood seized them while they were doing wrong. (14)

فأنجبناه وأصحاب السفينة

و تنها خود نوح را با اصحاب کشتی او (از غرق) نجات دادیم و آن کشتی را However We saved him and the companions in the ship,



برای خلق عالم آیتی (از قدرت و رحمت خویش) قرار دادیم. (۱۵) and made it into a sign for [everyone in] the Universe. (15)

وَ إِبْرُهِ مِ إِذْ قَالَ

و ابراهیم را (نیز فرستادیم) که به قوم خود گفت: Next Abraham told his folk:

لِقُومِهِ اعْبُدُوا اللَّهُ وَ اتَّقُوهُ لِقُومُ اللَّهُ وَ اتَّقُوهُ اللَّهُ وَ اتَّقُوهُ اللَّهُ وَ اتَّقُوهُ

خدا را بپرستید و از او بترسید "Serve God and heed Him.





که پرستش و ترس خدا، That will be best for you



اگر بدانید (از هر چیز) برای شما بهتر است. (۱۶) if you only realized it. (16) و بدانید که شما به جای خدا بتهایی (جماد و بیاثر) را میپرستید You serve only images instead of God,



و دروغی می سازید (که نام خدا بر آنها مینهید، and create a sham.

إِنَّ النَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

اینک بدانید که) آنچه را جز خدا می پرستید The ones you serve instead of God



قادر بر رزق شما نیستند، do not control any sustenance for you,



پس روزی را از نزد خدا طلبید و او را پرستید و شکر (نعمت) وی so seek sustenance from God Himself and serve Him;



به جای آرید (و بدانید که باز) رجوع شما به سوی اوست. (۱۷) act grateful towards Him; to Him will you be returned. (17)



و اگر شما (مردم مکه، رسالت این پیامبر را) تکذیب میکنید (عجبی نیست "Yet if you should deny it



زیرا) پیش از شما هم بسیاری از امم (پیمبران خود را) تکذیب کردند، and nations before you have already denied

وَ مَا عَلَى الرَّسُولِ

و بر رسول جز آنکه به آشکار such the Messenger



تبلیغ رسالت کند تکلیفی نیست. (۱۸) has only to deliver [his message] clearly. (18)



أو لَمْ يَرُوا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخُلْقَ ثُمَّ

آیا (مردم بارها به چشم خود) ندیدند که خدا چگونه ابتدا خلق را ایجاد میکند Have they not seen how God begins with creation, then



و باز به اصل خود برمی گرداند؟ این کار بر خدا بسیار آسان است. (۱۹)

performs it all over again? That is so easy for God [to do]!" (19) ﴿



بگو که در زمین سیر کنید

SAY: "Travel around the earth



و ببینید که خدا چگونه خلق را ایجاد کرده (تا از مشاهدهٔ اسرار خلقت and see how He began with creation;

ثم الله ينشئ النشأة الأخرة

نخست بر شما به خوبی روشن شود که) سپس خدا نشئهٔ آخرت را ایجاد later on God raises up fresh growth.



خواهد کرد، همانا خدا بر هر چیز تواناست. (۲۰) God is Capable of everything! (20) يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَ يَرْحُمُ مَنْ يَشَاءُ

هر که را (از اهل گناه) بخواهد (به عدل) عذاب می کند و هر که را بخواهد He punishes anyone He wishes to and shows mercy to anyone



(به لطف و رحمت) می بخشد و شما را به سوی او باز می گردانند. (۲۱) He wishes; to Him will you be restored. (21)



و شما (مخلوق عاجز) نه هرگز (خدای قادر مطلق را) You cannot prevent anything [from happening] on Earth



در زمین و آسمان، عاجز توانید کرد nor in Heaven; you have no patron



مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٌّ وَلا نَصِيرٍ عَنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيّ وَلا نَصِيرٍ عَنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيٌّ وَلا نَصِيرٍ عَنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيّ وَلا نَصِيرٍ عَنْ اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي وَلاّ نَصِيرٍ عَلَيْكُولِ وَلَا نَصِيرٍ عَنْ اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِلْ اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي وَلِي وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم الللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ وَلِي قَالِم اللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّالِي فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّالِي فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّاللَّهِ فَاللَّالِي فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ فَاللَّهِ مِنْ فَاللّه

و نه جز خدا نگهبان و یاوری دارید. (۲۲) nor any supporter besides God." (22)

وَ النَّذِينَ كُفُرُوا بِعَايَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِمَ

و آنان که به آیات خدا و شهود لقای او کافر شدند Those who reject God's signs and [any hope of] meeting

اُولْئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَحْمَتِي

آنها از رحمت (و نعمت بهشت) من ناامیدند Him despair of My mercy;



و سخت به عذاب دردناک گرفتار خواهند شد. (۲۳) those will have painful torment. (23)

فَمَا كَانَ جَوابَ قُومِهُ

(بعد از این همه نصایح و اندرز ابراهیم) باز قوم جز آنکه گفتند:

There was no answer from his folk



او را بکشید و در آتش بسوزانید پاسخ ندادند، "except they said: "Kill him or burn him up!"



فَأَنْجُمهُ اللَّهُ مِنْ النَّارِ فَأَنْجُمهُ اللَّهُ مِنْ النَّارِ

و خدا او را از آتش (نمرودیان) نجات داد. در این حکایت برای قومی Yet God saved him from the fire;



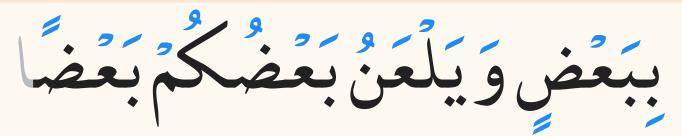
که به خدا ایمان آرند آیتهایی (از قدرت الهی) پدیدار است. (۲۴) in that are signs for folk who believe. (24) باز ابراهیم گفت: (ای مردم شما خود می دانید که) بتهایی را که به جای خدای یکتا به خدایی He said: "You have merely adopted images instead of God,

اوْثانًا مُودة بينِكُمْ فِي الْحَيْوة الدُّنيا

برگرفته اید تنها برای حفظ دوستی (واستفادهٔ مادی دو روزهٔ) دنیای خود اتخاذ کرده اید out of affection for one another during worldly life.

ثم يَوْمَ الْقِيْمَةِ يَكُفُرُ بِعَضْكُمْ

و چون روز قیامت شود در آن روز شما از یکدیگر Then on Resurrection Day some of you will disown one



بیزاری جویید و به یکدیگر لعن و نفرین کنید، another while others of you will curse each other.



وَ مَأُوٰ كُمُ النَّارُ

و جایگاه ابدی تمام شما آتش دوزخ است Your refuge will be the Fire;



و هیچ یاوری ابداً ندارید. (۲۵) you will have no supporters!" (25)



فأعامر أله و لوط م

پس (خواهرزادهاش) لوط به او ایمان آورد، و (ابراهیم به او) گفت Lot believed in him and he said:



که من (از این دیار شرک) هجرت به سوی خدای خود خواهم کرد "I will move elsewhere for my Lord's sake.



که او (بر حفظ من از دشمن،) مقتدر و (به صلاح امورم) داناست. (۲۶)

He is the Powerful, the Wise." (26)



و ما اسحاق و (فرزندزادهاش) يعقوب را به او عطا كرديم We bestowed Isaac and Jacob on him,

وَ جَعَلْنَا فِي ذُرِيَّتِهِ النَّبُوَّةَ

و در خاندانش مقام نبوت و کتاب آسمانی and granted prophethood and the Book



برقرار نمودیم to his offspring.



وَ عَا تَبْنَاهُ اجْرَهُ فِي الدُّنيا

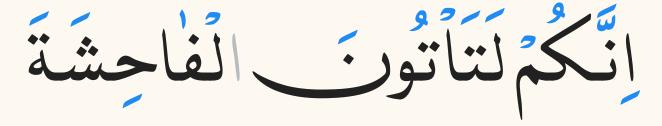
و در دنیا هم (به نعمت فرزندان صالح و نام نیکو و سایر نعم الهی) اجر او را دادیم We gave him his payment in this world



و در آخرت نیز وی در صف صالحان (و همرتبهٔ مقربان) خواهد بود. (۲۷) while in the Hereafter he will be among the honorable. (27)

وَ لُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

و لوط را (به رسالت فرستادیم) که به قوم خود گفت: So Lot told his folk:



شما به عمل زشتی اقدام میکنید "You indulge in such sexual misconduct



ما سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدِ

که هیچ کس در عالم، پیش از شما as no one in the Universe



مرتکب نشده است! (۲۸) has attempted before you. (28)



اَئِنْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ

آیا شما به شهوترانی با مردان خلوت کرده You even accost men



و راه (فطرت زناشویی) را قطع می کنید and intercept [them on] the highway!



وَ تَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكُرَ

و در مجامع خود (بی هیچ خجلت) به کار قبیح می پردازید؟! "You commit such a horrible thing in your clubs."



قوم لوط جز آنکه (به طعنه) گفتند: His folk's answer was merely to say:



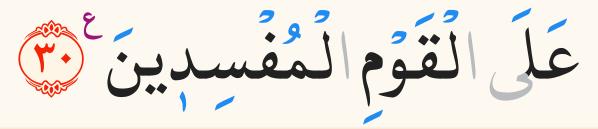
اگر راست می گویی عذاب خدا را بر ما نازل کن "Bring us God's torment



به او ابداً جوابی ندادند. (۲۹) if you are so truthful!" (29)

قَالَ رَسِّ انْصُرْنِی

لوط گفت: پروردگارا، He said: "My Lord,



مرا بر (محو) این قوم فاسد یاری کن. (۳۰) support me against such degenerate folk!" (30)



وَ لَمَّا جَاءً بِ وَسُلْنَا

و چون رسولان ما (فرشتگان عالم قدس) به ابراهیم When Our messengers brought Abraham



بشارت (فرزند) آوردند the good news,



قَالُوا إِنَّا مُهَلِكُوا اَهُلِ هٰذِهِ الْقُرْيَةِ أَنَّا مُهَلِكُوا اَهُلِ هٰذِهِ الْقُرْيَةِ أَن

گفتند: ما (به امر خدا) اهل این دیار را که قومی سخت ظالم they said: "We'll destroy the people of this town.



و بدکارند هلاک میکنیم. (۳۱) Its people have been doing wrong." (31)

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا عَلَيْهِا لُوطًا عَلَيْهِا لُوطًا عَلَيْهِا لُوطًا عَلَيْهِا لُوطًا عَلَيْهِا لُوطًا

ابراهیم به فرشتگان گفت: لوط هم (که بندهٔ صالح موحد پاکی است) در این He said: "Yet Lot is in it!"

قَالُوا نَحُنُ أَعُلُمُ بِمَنْ فِيهَا لَا قَالُوا نَحُنُ أَعُلُمُ بِمَنْ فِيهَا

دیار است! پاسخ دادند که ما به احوال آن که در این دیار است بهتر آگاهیم،
They said: "We are quite aware as to who is in it.

لَنْنَجْبَنُهُ وَ اهْلُهُ وَ الْأَامُرَاتُهُ وَ لَا امْرَاتُهُ وَ الْأَامُرَاتُهُ وَ الْمُرَاتَةُ وَ

ما او را با همهٔ اهل بیتش غیر زن وی، که در میان اهل هلاکت We'll save both him and his household, except for his wife;

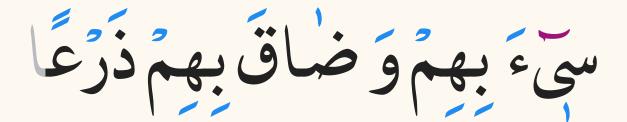


باقى ماند، البته نجات خواهيم داد. (٣٢) she is one of those who will stay behind." (32)



وَ لَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلْنَا لُوطًا

و چون رسولان ما نزد لوط آمدند، لوط از آمدن آنها (که ناشناس When Our messengers came to Lot, he felt wretched



و با صورت زیبا بودند) اندوهگین و دلتنگ گردید، because of them, for [his] ability to protect them was so slender. 🗟

وَ قَالُوا لَا تَخفُ وَ لَا تَحْزَنُ وَ

و فرشتگان گفتند: هیچ بیمناک و غمگین مباش They said: "Do not fear nor feel so sad.



که ما تو را با همهٔ اهل بیتت غیر آن زن کافرت We shall save you and your family, except for your wife;



که در میان اهل هلاک واماند، نجات می دهیم. (۳۳) she will be one of those who will stay behind. (33)

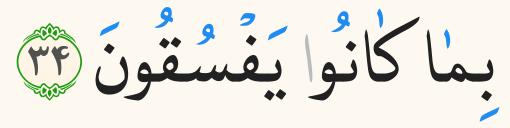


ما بر اهل این دیار که فاسق و بدکارند We are sending a blight down from Heaven





از آسمان upon the people of this town



عذابی سخت نازل کنیم. (۳۴) because they have been acting so depraved." (34)

وَ لَقَدُ تَرَكُنَا مِنْهَا ءَايَةً بَيِّنَةً

و همانا از آن دیار لوط، آثار خرابی را وا گذاشتیم تا آیتی روشن We have left some of it as a clear sign for folk



برای (عبرت) عاقلان باشد. (۳۵) who will [use their powers of] reason. (35)



وَ إِلَىٰ مَذَير َ اخَاهُمُ شُعَيْبًا

و شعیب را که برادر مهربانی برای قومش بود (به رسالت) به سوی اهل مدین To Midian [was sent] their brother Shu'ayb.



(فرستادیم)، او با قوم گفت که ای قوم، همیشه خدا را پرستید He said: "My folk, serve God

وَ ارْجُوا الْيَوْمَ الْأَخِر

و به روز قیامت (و سعادت آخرت) امیدوار باشید و هرگز در روی زمین and await the Last Day.



فساد و تبهکاری مکنید (که آسایش دو گیتی در این نصایح است). (۳۶)

Do not cause such mischief that it will ruin the earth." (36)

فَكُذُبُوهُ فَأَخَذَتُهُمُ الرَّجَفَةُ

قوم شعیب او را تکذیب کردند و (به کیفر آن، شبی) زلزلهای سخت آنان را They rejected him, so the Tremor seized them,



در گرفت و صبحگاه همه را در خانههاشان، مرگ به زانو در آورد. (۳۷) and one morning they lay cowering in their home. (37)

وَ عَادًا وَ ثُمُودًا

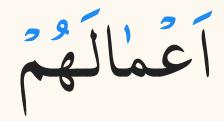
و قوم عاد و ثمود را که منازل (خراب و ویران)شان را Both 'Ad and Thamud



به چشم می بینید آنها نیز با آنکه بینا و هوشیار بودند have been explained to you by means of their [empty] dwellings; 🕒

وَ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

چون شیطان اعمال زشتشان را در نظرشان Satan made their actions seem



نیکو جلوه داد attractive to them



4.4



و از راه (حق) آنها را باز داشت، and he diverted them from the Way even though



همه را هلاک و نابود گردانیدیم. (۳۸) they had been granted insight. (38)



وَ قَارُونَ وَ فِرْعَوْرِ أَ وَ هَامَانَ ذَ

و قارون و فرعون و هامان را هم که موسی (علیه السّلام) [In the case of] Qarun, Pharaoh and Haman,



با معجزات روشن به هدایت آنها آمد (و به او نگرویدند و)

Moses brought them explanations

فَاسْتُكُبُرُوا فِي الْأَرْضِ

باز در زمین تکبر و ظلم و طغیان کردند (همه را هلاک کردیم) and they [still] acted overbearing on earth;



و (بر قهر حق) سبقت نگرفتند (و راه نجاتی نیافتند). (۳۹) yet they could never get ahead [of Us]. (39)

فَكُلَّا اَخَذُنَا بِذُنِّيهِ

ما هر طایفهای را به کیفر گناهش مؤاخذه کردیم، Each We seized for his offence;



بعضی را بر سرشان سنگ بلا فرو باریدیم some of them We sent a hailstorm against,



وَ مِنْهُمْ مَنْ اَخَذَتُهُ الصِّبَحَةُ

و برخی را صیحهٔ عذاب آسمانی در گرفت some the Blast overtook,



و برخی را به زلزلهٔ زمین others of them We let the earth swallow up,



و منهم مر أغرقنا

و گروهی دیگر را به غرق دریا به هلاکت رسانیدیم، while still others We drowned.



و خدا به آنان هیچ ستم نکرد It was not God Who wronged them,



لیکن آنها خود در حق خویش ستم میکردند. (۴۰) but they had already wronged themselves. (40)

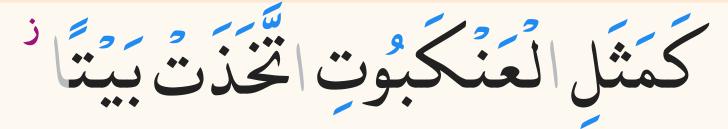


مُثُل حال آنان که خدا را فراموش کرده Those who enlist other patrons



مِنْ دُورِ اللّهِ اولِياءً

و غیرخدا را به دوستی و سرپرستی برگرفتند (در سستی و بیبنیادی،) instead of God may be compared



حکایت خانهای است که عنکبوت بنیاد کند to the Spider, who adopts a house for herself.



وَ إِنَّ اوْهَنَ الْبَيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكُبُوتِ

و اگر بدانند سست ترین بنا، The flimsiest house is the Spider's house,



خانهٔ عنکبوت است. (۴۱) if they only realized it! (41)

إِنَّ اللَّهُ يَعُلُّمُ مَا يَدُعُونَ مِنْ دُونِهِ

خدا بر آنچه که به غیر او بخوانند (و پرستش کنند) آگاه است God knows anything they may appeal to besides Himself;



و او (بر انتقام اهل شرک و ریا) مقتدر و (به دقایق امور عالم) داناست. (۴۲)

He is the Powerful, the Wise. (42)

وَ تِلُكُ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَ تِلُكُ النَّاسِ

و ما این همه مثلها را برای مردم میزنیم (تا حقایق برای آنها روشن شود)
These are parables We make up for mankind,



و لیکن به جز مردم دانشمند، کسی تعقل در آنها نخواهد کرد. (۴۳) though only the learned will use their [powers of] reason. (43)

خَلَق اللّه السّموات

خدا آسمانها و زمین را به حق (و در کمال حکمت)

God created Heaven



آفریده (نه بر باطل و لغو و عبث) and Earth in [all] Truth;





و در این خلقت آسمان و زمین آیت و نشانهای (از ربوبیت) in that is



برای اهل ایمان کاملاً پدیدار است. (۴۴) a sign for believers! (44)



أَتُلُ ما أوحى إلينك

(ای رسول ما) آنچه را که از کتاب (آسمانی قرآن) بر تو وحی شد Recite whatever has been revealed to you



(بر خلق) تلاوت کن و نماز را (که بزرگ عبادت خداست) به جای آر، from the Book, and keep up prayer:



که همانا نماز است prayer



که (اهل نماز را) از هر کار زشت و منکر باز می دارد restrains one from sexual misconduct and debauchery.



وَ لَذِكُو اللَّهِ الْكَبُوطُ

و همانا ذکر خدا بزرگتر (و برتر از حدّ اندیشهٔ خلق) است، Yet mentioning God is even more important,



و خدا به هر چه (برای خشنودی او و به یاد او) کنید آگاه است. (۴۵) for God knows whatever you produce. (45)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir